

Калман Дудаш

## Две песме

### ГОРСКО ОКО

Птица ако га додирне: уздрхти,  
Ако облак: побели,  
А од погледа сневног  
Очију твојих замути се:  
Не истражуј — Тајна му злослутна  
Језеро то је особеност,  
Једноока полувечност.

Бокове ти загледа стално  
Љубоморни занос —  
Не крочи у воду  
Чарима живим удвострученим,  
Поражава те жртвом једином  
Ако је узнемириш:  
Припроста несмотреност.

Спусти се у траве  
И ватру своју разгарајући,  
Спокојство бесчулно  
Немој на море блудити,  
Врисак твој увиј ми у косу  
На ишчезавајућој огрлици вишка  
Чари у сласт разбуктана.

### ЂЕЛЕ-КУЛА

Споменик: згрчен слепи бес.

Освета је од лобања  
слагала — Парали би видик  
страх и ужас:

У њему малтер силе  
што се расула.

Трајно светли  
на ивицама очних дупљи  
против тирана  
пропета непоколебљива  
в и д о в и т о с т.

Превели с мађарског:  
Агнеш Шафрањ  
и Зоран Вучић